

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Translatorium greckie II, PG_00135613						
Kierunek studiów	Filologia klasyczna (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski		
Semestr studiów	6	Liczba punktów ECTS			2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr hab. Bogdan Burliga					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		5.0		15.0	50
Cel przedmiotu	Zajęcia mają charakter zbliżony do proseminarium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).						

Efekty uczenia się przedmiotu	<p>Efekt kierunkowy</p> <p>[FKL3_U10] Potrafi czytać i tłumaczyć teksty łacińskie i greckie o zaawansowanym poziomie trudności w oparciu o zasady translatoryki.</p>	<p>Efekt z przedmiotu</p> <p>Student tłumaczyć teksty o zaawansowanym stopniu trudności; stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii.</p>	<p>Sposób weryfikacji i oceny efektu</p> <p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</p>
	<p>[FKL3_K01] Jest zdolny do krytycznej oceny osiągniętej wiedzy z zakresu literaturoznawstwa. Jest gotów do ciągłego poszerzania i pogłębiania zdobytej wiedzy filologicznej.</p>	<p>Student rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania umiejętności językowych.</p>	<p>[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>
	<p>[FKL3_U03] Potrafi w stopniu zaawansowanym posługiwać się pojęciami właściwymi dla literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii, filozofii, nauk o sztuce, historii i językoznawstwa, zastosować odpowiednią metodę postępowania badawczego.</p>	<p>Student potrafi posługiwać się terminologią fachową; dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</p>
	<p>[FKL3_U09] Potrafi wykorzystywać zaawansowane informacje z gramatyki i metryki języków klasycznych i języka włoskiego.</p>	<p>Student umie stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. z leksyki i składni języka greckiego.</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</p>
	<p>[FKL3_W02] W zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię, teorie i metodologię badań w zakresie literaturoznawstwa, nauk o kulturze i religii oraz językoznawstwa.</p>	<p>Student zna w stopniu zaawansowanym terminologię w zakresie literaturoznawstwa; na i rozumie metody interpretacji tekstu; ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.</p>	<p>[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</p>
	<p>[FKL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie literaturoznawstwa. Potrafi redagować i publikować wyniki swoich badań ze stosowną dbałością o prawa autorskie.</p>	<p>Student umie stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii; dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</p>
	<p>[FKL3_W04] Zna w zaawansowanym stopniu gramatykę języków klasycznych oraz język włoski.</p>	<p>Student ma zaawansowaną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i jego gramatyce, zna konstrukcje i składnie pojawiające się w zaawansowanych tekstach greckich.</p>	<p>[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna</p>
Treści przedmiotu	Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).		
Wymagania wstępne i dodatkowe	<p>Warunkiem uczestnictwa jest uzyskanie zaliczenia z oceną w semestrze 5 z translatorium greckiego oraz zdanie egzaminu w semestrze 5 z ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową (w szczególnych przypadkach prowadzący może odejść od tej zasady).</p> <p>Wiedza i umiejętności z zakresu języka greckiego wyniesione z ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową I-V umożliwiające samodzielne tłumaczenie oryginalnych tekstów greckich.</p>		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Końcowe kolokwium	51.0%	40.0%
	systematyczne przygotowanie w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego	51.0%	40.0%
	czynny udział w zajęciach	80.0%	20.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<p>M. Mięka, M. Popiołek, . Podręcznik do nauki języka starogreckiego, t. 1-3, Wyd. Sub Lupa, Warszawa 2017.</p> <p>M. Borowska, <i>Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego</i>, Warszawa 2002.</p> <p>M. Goliás, <i>Wstępna nauka języka greckiego</i>, Warszawa 1989.</p> <p>A. i K. Korusowie, <i>Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego</i>, Warszawa 1994.</p> <p>M. Balme, G. Lawall, <i>Athenaze. An Introduction to Ancient Greek</i>, Oxford 2003.</p> <p>Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.</p>
	Uzupełniająca lista lektur	<p>M. Auerbach, <i>M. Goliás, Gramatyka grecka</i>, Warszawa 1985.</p> <p>O. Jurewicz, <i>Gramatyka historyczna języka greckiego</i>, Warszawa 1992.</p> <p>A. Marchewka, <i>Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego</i>, Gdańsk 2005.</p> <p>Słowniki:</p> <p>Z. Abramowiczówna, <i>Słownik grecko-polski</i>, Warszawa 1958-1965.</p> <p>O. Jurewicz, <i>Słownik grecko-polski</i>, Warszawa 2001.</p> <p>Z. Węclewski, <i>Słownik grecko-polski</i>, Lwów 1929.</p> <p>N. Marinone, <i>Słownik form fleksyjnych czasowników greckich</i>, Bydgoszcz 2001.</p>
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.